

E: Bueno, estamos en Gijón, a diez de febrero de dos mil veintitrés. Lo primero: ¿tengo permiso para grabarte?

I: sí / tienes el permiso //

E: Muy bien. Bien, podíamos empezar hablando de dónde naciste, cuál era el ambiente en que viviste, la escuela, los juegos, las amistades... ¿Eres de aquí de Gijón?

I: bueno / yo nací en en el conceyu [municipio] / en el concejo de Gijón / eh... y nací en una aldeína / una aldea que ta [está] entre Veriña y Montiana¹ / que se yama Puago² // Puago // eh... ntós [entonces] iben a³ / cuando nací vivía en Puago // ayí vivien las mís los mís abuelos paternos / vivía mí tía / vivía mí tío y... // bueno / nací en el hospital de Jove / claro / nací en el hospital de Jove / pero vivíamos ayí en una casina que yamaben Les Casines del Patio / ayí en Puago / que son un grupo de cases // en realidá ye una aldea muy piquiñina / por decite no tenía ni bar / o sea... //

E: ¿Eso queda lejos de Gijón?

I: esto queda como... // esto queda donde... / enfrente de la vega donde costruyeron Ensidesa Veriña⁴ / justamente enfrente del monte / o sea / que ta... //

E: Qué tal... los que no conozcan Ensidesa, Veriña, ¿qué es eso?

I: Ensidesa Veriña ye [es] una factoría que se hizo a unos... // voy decite / como de aquí donde tamos en el centro de Gijón / pues vendramos vendremos a estar / si no m'equivoco / como a unos... seis qui- siete quilómetros / por ejemplo // entós [entonces] en los años sesenta hízose esta factoría de de siderometalurgia en en en Ensidesa Veriña // yo recuerdo / en esa época en que nací yo / en el año cincuenta y ocho / eh... recuerdo que aqueyo / desde casa mí güela [abuela] / que' estaba más alta en esa aldea / se veía toda una vega enorme / pantanosa / muy guapa / y ahí fue donde se costruyó la factoría d'Ensidesa Veriña / y posteriormente Ensidesa Avilés // bueno / entós [2: 12] una cuando nací / hasta los cuatro años viví en esta aldeína / ¿eh? // ayí hacía una vida pues de niña de cuatro años / jugando en la caye / en l'aldea / mucha caye / tal tal / vecinos / una cosa así de mucha relación vecinal / claro / muy estrecha / y a los cuatro: años / eh... bajamos a vivir... // mi padre trabayaba desde los catorce en la'mpresa Gijón Fabril // la'mpresa Gijón Fabril era una empresa vidriera / que pertenecía a una multinacional francesa de... / que se yamaba Sáin-Gobáin [Saint Gobain] / y entós Gijón Fabril ocupaba mucha población de lo qu'empezó a ser el barriu de La Calzada / y y y mi padre'mpezó a los catorce / bajaba en bicicleta desde Puago / y consecuentemente luego hicieron unes viviendes de fábrica pa los obreros en la zona de... / alrededores de la fábrica / que ye [es] donde'stá ahora el centro comercial Carrefúr [Carrefour] / hicieron una barriada de ciento y pico cases que la yamaben El Cayejón / porque tenía un cayejón interior // eh... al final de barriada del Cayejón / toda formada por families obreres de Gijón Fabril / eh... estaba una'scuelina / que era privada / en la que tábamos escolarizaos casi todos los críos d'esa zona / muchos / muchos d'esos críos / bueno / había más escuelas / pero yo iba a esa / y empecé en esa a los cuatro años / cuando bajamos de ayí / ¿no? //

¹ Veriña es parroquia rural de Gijón. Montiana (antes llevaba el nombre oficial de *Monteana*) es lugar de la parroquia rural de Fresno.

² Parroquia rural de Gijón, cuyo nombre oficial asturiano es *Puao*: hace años su nombre oficial era *Poago*.

³ *Ntós iben a*: audición dudosa.

⁴ ENSIDESA es el acrónimo de Empresa Nacional Siderúrgica Sociedad Anónima, nombre abandonado desde 1994. Hoy esta factoría se llama Arcelor Mittal. A pesar de ello, mucha gente sigue refiriéndose a ella como Ensidesa.

ntós [entonces] en esta escuela había una señora / una maestra y otra más // nos dividían en dos salas que tenía el local / y entonces eren todo bancos corredizos / de aqueyos de antes / ¿eh? / no eren pupitres / era un bancu corredizu toos sentaos a la larga //

E: De madera.

I: de madera / que se levantaba la tapa y guardabas les cosas debajo la tapa / ¿no? // entonces eh... // bueno / pues esta maestra / que se yamaba XXX / yo recuerdo que era estrizta / pero estrizta / de una disciplina / era d'estes maestros que a nivel... / a manera de aprendizaje / lo que se refier a aprender / aprendíes / claro que aprendíes / aprendíes tolos contenidos / toles enseñances que había que aprender / aprendíes sí o sí / pero con una ausencia de afeztividá y una disciplina tremenda / ¿no? // ntós [entonces] a mí / yo ya recuerdo / esto no lo recuerdo yo / recuerdo que me lo contaba mi madre / no tuve tampoco una adaptación estupenda al al ingreso al cole / ¿eh? // eren cuatro años / y entós nada / íbamos caminando por tola'cera [toda la acera] p'alante en esa barriada / y al final estaba la'scuelina // bien // eh... los... / y mi madre me contaba siempre l'anédota de qu'en los primeros días / las primeras semanas / eh... un día... // claro / yo debía... / aqueyo no me debió gustar y y bueno / pues eh... un día mi madre dejóme a la puerta / onde había la filuca pa entrar / y marchó a comprar el pan y la leche⁵ / y entós [entonces] / como solo era recorrer la'cera de vuelta / cuando volvió pa casa yo taba sentada a la puerta de casa con cuatro años esperando que viniese mi madre / ¿no? // bueno / ¿pues por qué? // porque ayí había leña // vamos a ver / era una'scuela en la que se pegaba / se pegaba sobre todo por un motivo / qu'era el que me solía ocurrir a mí // yo sacaba sobresalientes y en plan d'estudios no había problema / pero hablaba mucho // y no se podía hablar // oseá / aquí... ayí la ley era que p'aprender había que tar cayáu //

E: ¿Y era normal pegar en aquella época?

I: en aqueya época era bastante normal / porque yo luego / hablando con gente / sí era normal pegar y incluso... // tampoco era normal yamar a los padres p'hablar con eyos mucho / ni tal / oseá / que los padres no... // teníen qu'enterase casi por ti / d'esa cuestión / ¿no? // y bueno / era lo de la letra con sangre entra / que parez que ye [es] una una metáfora ahí rara / pero bueno / en realidá sí formaba parte de la pedagogía de la de lade la época esa / y de l'anterior más aún // yo en concreto / por ejemplo / pues recuerdo hablar en el pupitre / y recuerdo que jugábamos mucho en aqueya época a un jugu qu'eren los cromos / qu'eren unos cromos preciosos de de dibujos preciosísimos / eren una cosa muy guapa / estéticamente / así visualmente muy guapa / y íbamos al cole con unos cuantos cromos en una cajina de betún grabada / una cajina así de lata // y entonces yo me acuerdo de estar / eso lo recuerdo yo de'star con... // porque claro / ahí yo estuve de los cuatro hasta los nueve / qu'era el ingreso al istituto / y entonces yo recuerdo decí [decirle] al compañeru o la compañerina de al lao / decí... // estábamos con cuentas ayí / haciendo ejercicios apoyaos todos / y decir {¿echamos una? // vale / echamos una} // entós aga- hacíamos como s- que nos caía un boli / y agachábamonos / y en un momentu ayí / en el banco del pupitre hacíamos el movimiento con la mano de vuelta... // «a:h / eren tres / venga / pa la caja / p'arriba} // ntós [entonces] claro / muchas veces... / pues... //

E: ¿Pero qué era el movimiento?

I: el movimiento era poner la mano cóncava y hacer así / y los los cromos que se daben la vuelta ganábeslos y metíeslos en la caja // entonces claro / ayí había tanto silencio que todo se oía / con lo

⁵ *Comprar el pan y la leche*: audición dudosa.

cual la mayor parte de las veces / el noventa y nueve por ciento de las veces que lo hacíamos piyábennos / y sobre todo los que ya éramos sospechosos de de revolvelo todo // entonces / ¿cuál era el castigo? // el castigo normalmente no era que pegase en la cara // eya no era así // eya tenía una regla en la mesa / y era su reino / ayí estaba la mayor parte del tiempo / no se movía de la mesa / y entonces eh... te yamaba // mira / por ejemplo {Begoña / ven aquí} // y entonces tenies que ir a la mesa / cogía la regla / y nos mandaba poner los dedos así juntinos p'arriba / y eh con los dedos juntinos p'arriba / te golpeaba ahí en los dedos / les veces que... // depende la falta qu'eya considerase que eren convenientes como punición / ¿no? // bueno / entonces así era la cuestión // total / que yo recuerdo que... / bueno / pues luego ya me acostumbré a que era prestoso [agradable] estar con críos / qu'era prestoso jugar con los críos y eso... / pero'l recuerdu afectivu de esa maestra / la verdá / no tengo ninguno //

E: O sea, ¿de la escuela tienes buen recuerdo?

I: de la escuela tengo buen recuerdu / pero de'star con críes // sí / de'star con niños / hablar con niños / jugar con niños / todas esas cosas / pero de lo que es la la escuela como istitución d'enseñanza / no tengo un buen recuerdu //

E: Sin embargo, sacabas buenas notas, ¿no?

I: sí / porque bueno / a mí en mi casa / pues hay que ser responsables / hay qu'estudiar / tal tal / bueno / pues eh... yo estudiaba / lo normal / porque jugaba mucho y bueno / pues sí / les notes salíen buenes / y hasta... y hacíamos cuentas de aqueyes... // me acuerdo de las divisiones / porqu'eren divisiones de / por ejemplo / un dividendo de quince dígitos entre un dividendo de cinco / y entonces salía una división con una cola p'abajo / chuuu... / y cuando yegábamos abajo / poníanos así pal final un arco / y era una división con una cola eno:rme enorme // bueno / eso era así / así de divertido era aprender a... aprender / ¿no? //

E: ¿Y qué era, de la escuela, lo que más te interesaba de conocimientos? No sé: historia, geografía, lengua...

I: a mí lo que más me interesaba igual era la geografía / porque me yamaba mucho l'atención los mapas // cada vez que sacaba un mapa... // porque claro / en realidad audiovisual no había nada / a no ser prácticamente la la parte audiovisual / n-no esistía más que la la propia cara de la maestra y su y su gesticulación / ¿no? // entonces / lo... cuando sacaba un mapa y nos explicaba algo así con una cartografía y tal / claro / era una novedá / porque era poner un mapa ahí delante / y decíes {qué es esto} / ¿no? / ¿verdá? / y igual que de los libros me gustaben mucho las ilustraciones / me gustaba muchísimo las ilustraciones... / hay algunas que recuerdo como que me impactaron incluso muchísimo / usábamos... / mira / ahora recuerdo que usábamos la la enciclopedia Álvarez / famosa //

E: La famosa enciclopedia Álvarez.

I: sí // y en la enciclopedia Álvarez / fíjate / recuerdo yo una ilustración / que no sé por qué razón / debe ser porque m'estremeció así un poco / quedóme grabada / que era la muerte de Viriato // era cuando Viriato estaba en una tienda / decía / en plena guerra en el... en Lusitania / y entonces entraben a... los traicioneros / los traidores / en la tienda / y entós Viriato estaba acostáu y le clavaban así a Viriato en el pecho / le iban a clavar un puñal // bueno / pues a mí esa ilustración / ye [es] una ilustración que me quedó de ahí grabada / y recuérdola... // bueno / con lo cual / la cuestión eso de

de les ilustraciones me yamaba l'atención / sí //

E: Y de juegos infantiles y eso, ¿qué era a lo que jugabas? ¿Había mucha diferencia de juegos de niñas y niños, o qué?

I: sss... / lo que era juegos... //

E: Estabais en la calle constantemente.

I: bueno / vamos a ver / era yegar... // yo por ejemplo ahí terminé a los nueve / hice el examen de ingreso / y pal istituto // el istituto tamién era un istituto de los años... / estoy hablando / nací en el cincuenta y ocho / pues estamos hablando que ingresé en el istituto en el sesenta y cinco... / vale // entós [entonces] el istituto pues era un lugar onde por ejemplo / pues un recuerdo físico de cómo funcionaba en aqueya época // cuando el profesor o la profesora entraba en clase / había que ponerse de pie // entonces... bueno / pues entraba el profesor / tábamos con el baruyo normal de de de chavalería y... el profesor / según entraba / silencio asoluto / y solo se oía un estruendo que era golpear del asientu con-contra'trás / contra la parte de atrás del asientu / y era crá-crá / quería decir todos de pie // esa era al comienzo de la clase / ¿no? / antes de que dijese buenos días o lo que fuera // por supuesto / lo de hablar también... tampoco era de... bien recibido / si uno te preguntaba... / no / si te preguntaba pues contestabas // levantar la mano pa preguntar / con cierta discreción / o sea / sin pasase mucho / tampoco sin ser latosu / ¿no? / sin ser demasiao... // tampoco invitaban a eso nunca / era una cosa esplicativa / y tú escribir / tomar apuntes y... cuando te preguntaban {tú sal al encerado} / pues salía // a mí también alguna vez me mandaron al pasiyo del istituto por hablar precisamente / o por reírme / que te da esa risa de adolescente que no pués parar y te dicen {cayaté / que te ríes / por qué te ríes / Begoña / cáyate y tal} / y no pod- y realmente querer / pero... esa risa de flojera / de adolescente / también me yevó al pasiyo // y luego eh... pues en cuanto a juegos... // bueno / yo tanto en el istituto / de nueve años / a cou [COU⁶] / yo yegaba a casa / bueno como ya eren dieciséis / ya menos / pero yo yegaba a casa / por la tarde la jornada partida... // entós la cuestión era yegar a casa / a les seis / cinco / no sé si eren cinco o seis / coger el bocadiyo y pa la caye a jugar / porque era una caye segura / no pasaben coches / pasaben pocos coches / la cuestión era tar en la caye // y los juegos eren / los juegos de movimiento eren mistos siempre / es decir / acaben... / dábenlo... //

E: ¿Juegos de movimiento como cuáles?

I: los juegos eren // el piocámpo / el balancín / el eh... policías y ladrones / el simplemente la lica / la lica de alto / la lica de tal / el súbete en un alto y ya estás libre // juegos con pelota de correr // eso era... // eso era siempre entre niños y niñas / entre críos y crías jugando juntos / ¿no? / formar equipos / y a jugar // sí qu'alguna vez bajábamos les neñes con el cochecito / con les muñeques / con juegos un poco más reposaos / y jugábamos también mucho / porque no toda... todavía no estaben les cayes asfaltades / ¿eh? / en el barrio... el barrio de La Calzada / un barrio en crecimentu / que luego ahora bueno / luego se convirtió así en un... //

E: Un barrio de Gijón.

I: un barrio de Gijón / pero que casi ya se convirtió en un barrio que no sé ahora / haz años eren sesenta mil habitantes y ahora no sé por cuántos estará / con la industrialización y tal acabó siendo el

⁶ COU, sigla de Curso de Orientación Universitaria.

barrio más grande Gijón // y entonces de aqueya [en aquel tiempo] eh... / pues como no estaba asfaltado / digo... / bueno / jugábamos a la comba / también / a... había un juego también que m'encantaba a mí / qu'era la goma // entós comprábamos en la mercería unos metros de goma / atábamos con un nudo / y entonces era un juego que se ponía una persona / normalmente era más de neñes / esti juego / ¿eh? // también lu jugaba en el patio del instituto en el recreo / una persona en un lado / otra persona en otro / metía la goma por los tobijos / eso era en primeres / y saltábamos con distintas variantes // había que ir librando la goma y saltando / entós [entonces] pasábamos a gemelos / eren segundes / rodiya eren terceres / cadera era cuarta / por debajo de las axilas eren quinta y por aquí por encima de les orejas era sexta // bueno / yo desarroyé una habilidá ahí d'un- genial y m'encantaba eso / saltar ahí como un... / brincar y hacer hasta sestés todo precioso // y y luego también jugábamos al roma // por eso digo lo de la caye asfaltada // como no estaba asfaltada y había zonas de... blandes / de barro / de tal... / entonces eh... / con una... ¿qué era / un palín? / bueno / de aqueya no nos dejaben / alguno podíen dejái [dejarle] / con un palín o algo / hacíamos el dibujo y el roma era... / sí / alguno yevaba navajina / porque'l palín no clavaba bien // el roma era ir clavando ahí y dibujando qué parte ganabas / ¿eh? / y claro / ir ganando un terreno / según ibas clavando / dibujabas y ganabas un terreno de aquí / ¿no? //

E: ¿Eso no se llamaba el pinchu, también?

I: yo siempre lo conocí pol roma / pero igual sí / porque había que pedir un pinchu / pa clavalu ahí //

E: Y... Es que yo conozco el roma como un juego un poco distinto, con estacas de madera que se tiraban...

I: ¿ah / sí? // no / yo esi no lu conocí // yo el roma era... //

E: O sea, el roma era eso.

I: como el pinchu que que tú dices //

E: Sí, sí, sí.

I: y luego... //

E: ¿La lica, lica?

I: la lica era / por ejemplo... // vamos a jugar a la lica / eh... ¿qué lica? // ¿la lica de alto / o la lica de... eh... de tal? // la lica de alto / o la lica de agachar... // bien / entoes [entonces] eh... una persona se quedaba / tú te quedas / y los demás corríamos // ¿qué tenía que hacer el que se quedaba? // tenía la lica / qu'era... / la lica era que tú eras el que se queda y el que tienen que piyar a los demás y tienes que tocarlos / tienes que tocar a uno / en el momento que lo tocas... / que lo tocas / dices lica // lica // ¿toco? // lica // y el que tocaste tiene la lica / y tien tien que ir a correr a dar la lica a otro // si era la lica de alto / si si te subías en alto eres libre / no te no te podían dar la lica / o si era la lica de agachar / si te agachabas antes de que te tocase / estabas libre // eh... ¿qué más? //

E: Pero por ejemplo, ¿juegos como la peonza?

I: la peonza yo nunca la manejé bien / no se me daba a mí la peonza //

E: Qué era, de niños, eso.

I: era de niños // yo poco la usé / sí / eran los niños más // yo con los niños / así más de niños / que era de niños / pero a mí me gustaba y alguna vez d'esto que decías / ¿puedo jugar? / y te... juega y tal / o no / igual te decían que no y no podías / pero bueno / yo preguntaba // era lo de les chapas // a mí me gustábame mucho / porque había unos ciclistas preciosos / también / me parecían un objeto muy guapo / con los ciclistas / así de plástico / y tenían una base pa tar de pie / la la bicicleta / vamos / y... pa que la bicicleta no volcase / y entoes [entonces] se hacía un circuito y... había que colocar / te daban un ciclista / y había que colocar tu ciclista en la en la salida / y coger una chapa que se hacían con les chapas de de cualquier refresco / lo que usábamos en aqueya época / y entós echábamos dentro plastilina / o masiya / o lo que hubiese / y en los que eren más curiosos / pues cogían y recortaban la cara de un ciclista que vos [que les] gustaba y pe- / y metíenla ahí encima d'esa y y entonces / qu'era esa la tú la tú chapina / ¿no? // y entoes era dar a estar⁷ / poniendo el pulgar con el corazón / había que dar y / según avanzaba no había que salir del circuito / según avanzaba / donde yevaba la chapina / ponías al ciclista tuyo // íbes avanzando y el primero que yegaba a la meta / pues ganaba la carrera // esi era un jugu sobre todo de críos / pero yo frecuentemente preguntaba si podía jugar porque me gustaba mucho // la peonza / sin embargo / como no me yamaba l'atención / esi no / yo veíalos pero sin jugar //

E: ¿Las bolas o canicas o... cómo se llamaba eso?

I: la canica tampoco me yamó l'atención pa jugar / les caniques // les caniques era un jugu que jugaban tolos críos y ponían el dedu aquí / el pulgar con el índice / y empujaban // a mí no se me daba / yo creo qu'era porque probé alguna vez con el mí hermanu / que jugaba a eso / y no se me dio / y entonces gustábame les caniques como objeto // preciosos / había caniques guapísimos / unos biselaos... //

E: Había coleccionistas de eso, ¿no?

I: sí // con unos biselaos / unos colores / un... // eren preciosos / les caniques //

E: Bueno, y después de la escuela pasaste ya al instituto, ¿y qué, cambió mucho, hubo mucho choque? ¿Qué era, el instituto de La Calzada?

I: yo iba al istituto de La Cazada / que quedaba a poquísimo... distancia de la'scuelina a la que iba / ¿eh? // yo ya pasé a vivir a la casa de... // mis padres ya compraron casa / ya se metieron en compra de casa con hipoteca / dejamos El Cayejón y compraron casa en la caye que se yamaba caye del Aire / no existe / claro / y ahí fui a los seis años // y y después ya a los nueve empecé en el istituto / que me quedaba a cinco minutos de casa // ntós [entonces] en el istituto / pues sí / empecé en primero / había bachiyer elemental / de primero a cuarto / bachiyer superior de quinto y sexto / y luego cou [COU] // y entonces... //

E: ¿Y luego? ¿Luego?

I: y luego cou [COU] //

E: ¿COU?

⁷ *Dar a estar*: audición dudosa.

I: cou // curso de orientación universitaria // bueno / entonces el... // bueno / curso de orientación universitaria porque ya cogíes optatives / en cou / en virtud si... de de letras o de ciencias / según lo que a ti te fuese ya gustando / preferencias / no porque ningún orientador te orientase / porque no había // no había orientadores que dijese {oi / pues esta chavalina}... //

E: Estaba muy primario, ¿no?

I: todo // era todo... totalmente intuitivo y económico / es decir / tú yegabas a casa / {¿qué te gustaría hacer después de cou?} / y entonces / intuitivamente / tú decíes eh... / medicina // y entonces en tu casa / pues eh... una familia obrera como la mía / pues entós decíen {esa va ser... eso no va ser posible} / porque claro / supón un coste económico / tal cual / eh... mejor / ¿qué te parez magisterio? / y luego ya si termines pués hacer otra cosa... // por eso te digo qu'era una orientación intuitiva / según lo que a ti te pudiese gustar y según lo que la economía familiar se pudiese permitir //

E: ¿Y el ambiente en el instituto qué, era...?

I: el ambiente en el instituto era un ambiente... //

E: ...profesores...

I: también ye verdá que yo / por ejemplo / en el instituto en el que fui / no era un ambiente de una relación profesor alumno como la de hoy en día pa nada / ¿eh? / no / nada que ver / era una relación... //

E: ¿Mejor o peor entonces o ahora?

I: no voy... / no había... no había maltrato físico / pero pocos... pocos profesores / una minoría de profesores / guardo yo buen recuerdo d'eyos como profesores que te... que / ¿cómo te diría? // que te que te incentivaban la la motivación / la creatividad / la el conocimiento de la sociedad / la el pensamientu crítico / quiero decir / eso había poco / la mayoría eren profesores que simplemente eren especialistas en su materia... // bueno / simple o bastante / eren muy especialistas en su materia / y entós trasmitíen unos conocimientos de biología estupendísimos / pa que los estudiases y tal tal / pero no había una relación alumno tampoco cercana / ¿eh? // d'hecho recuerdo que había una... // mira / un detaye físico que representa eso / era qu'en las clases había lo que se yamaba la tarima // la tarima era... / de alguna manera yo / y me río / yo so... / como mi apellido ye a / siempre s- fui como el número uno o dos / cuando nos yamaben por orden alfabéticu / y desgraciadamente pa mí siempre estaba en la primera mesa con el número uno o número dos / con lo cual estabas absolutamente espuesto a la vigilancia de-del profesor // los de la los de les files de atrás eren un poco más libres // y y había una un un detaye físico que puede representar lo que te digo de poca cercanía profesora o alumnao / que era la tarima // la tarima era un lugar más altu donde estaba la mesa del profesor / de repente el profesor esplicaba desde la tarima y algunos salíen de la tarima / y andá- andaben esplicando por la clase / o sea / contaban aquí y tal / quieo decir / ahí ya se veía un comportamiento más cercano a una amistad solo en esi gesto / ¿eh? // y yo recuerdo / por ejemplo / a un tiarrón de mi clase / pero el más altu de la clase y el más fuerte / así / muy grande / esi hombre / que en... cuando en una ocasión / fíjate / lo recuerdo / por lo tanto no ye invención mía esto de que la relación no era cercana / era un poco como a veces temerosa / ¿eh? / del profesora o / con algunos / con bue- con la mayoría / salvo alguno // pues esti tío tan grande / tan fuerte / tan altu / yamábase XXX ... //

E: ¿Qué era, un estudiante?

I: un compañero de clase / en una ocasión... // era muy frecuente lo de {sal a la pizarra / Bego / sal a la pizarra} / pa resolver un ejercicio / o aunque te preguntasen o tal // y yo / como estaba delante en la primera mesa / recuerdo ver a ese enorme chaval / que era el más alto y el más grande de clase / delante del encerao en la tarima / temblándoi [temblándole] les piernas // yamóme l'atención y no se me olvida / porque eso era una muestra que aqueyes piernas de aquel tiarrón / que me sacaba a mí... / enorme / ¿eh? / y que i [que le] temblasen les piernas / eso eso no era bien así / quiero decir / si a un... // porque tú puedes ponete más nerviosu o menos / eso de {sal a la tarima y a dar la lección} / a ver si me la sé / a ver si saco el ejercicio y tal // pero hombre / tanto como pa que te tiemblen les piernas a un pedazo chaval así... / a mí me me quedé mirando pa sus piernas y quedé bastante impaztada de aqueyo / ¿eh? / porque dije joder //

E: ¿Y era mixto? Porque había institutos que solo eran de chicos y chicas, ¿no?

I: sí / mira // en cuá- en... de primero a cuarto no era misto // o sea / el primero de bachiyer elemental al cuarto éramos solo neñes / éramos niñas y los... y había dos alas / o sea / el instituto era como una ele con el patio en medio de la ele / y entoes en un ala estábamos las las niñas / y en el otro ala era masculino / y el otro ala / el... nuestro ala era seglar / secular / vamos vamos / era... eran profesores civiles / y en el ala de las... críos / de aqueya lo yevaban los baberos / qu'eran unos hermanos de no sé qué congre-congregación / que nos yevaban... / religiosos / que yevaban unos baberos que tenían un hábito negro / con una parte aquí en el escote blanca // bueno / entonces luego ya pasaron a ser también los... la parte masculina / también pasaron a ser profesores civiles // el caso es que nosotros / claro / yo recuerdo cuando entrábamos del recreo / cuando eso veíamos que teníamos que subir por les mismas escaleres / pero a horas distintas... // bueno / yo recuerdo desde les ventanes / claro / estábamos todo el rato asomando les cabezas mirando / ¿no? // aqueyos chavales que'staben ayí en el otro ala / y eyos lo mismo con nosotres / nos... yo / mira / m'acuerdo que nosotres íbamos a a educación física con un traje que era esperpénticu / porque era era una camiseta blanca y una pieza que se yamaben pololos // bue- / pololos quería decir unos pantalones azules que no eren pantalones cortos / eren unos pantalones cortos / imaginémonos pero justamente es con una goma por debajo / que si los estirabes yegaben hasta la rodiya / pero recogido en una goma y tenies que subilos un poco / y entós quedaba todo en un frunce que producía esa goma // era totalmente intencionao pa que pareciésemos fees / oseá / con que era imposible qu'eso pudiese... //

E: Eso era de las deportistas tradicionales, ¿no?

I: ¿yevaban pololos? // no / yo creo que yevaban lo que luego nos... / lo que luego cuando nos quitaron los pololos... // bueno / cuando cuando los pololos era horrible cómo nos veíamos con aqueya camiseta / aqueyos pololos / que parecien como lo que yeven los bebés con pañal / así / ¿no? / una cosa muy muy aparatosa... / y luego unes faldes / blancas eh... azules // pero tú dices como unas eh... unos eh... zapatiyes de tela / zapatiyes deportives de tela / ¿eh? / y de suela de goma //

E: ¿Pero es la manera... se llama bambas, aquí?

I: bamba bamba / yo lo... yamábamoslu bambes / sí / bambes // y entonces eh... / salíamos al patio / desde el cual se veía eh... / nos veíen los chavales / ¿no? // cao [claro] / la vergüenza que pasábamos en educación física / pasábamos muchísima vergüenza por el tema de los pololos / tenemos pasao mucha vergüenza porque era era antiestético pero de narices / ¿eh? // y luego / pues ya nos

pusimos muy contentes porque con el tiempo / no me no me recuerdo en qué curso / se sustituyeron los pololos por unos pantalones cortos d'espuma azul marino // cao [claro] / entonces eso ya era un pantalón cortu normal / con un eslí [slip] ahí por medio muslo / azul marino / con tu camiseta blanca / tus bambas / pues azules o blancas / y ya dijimos {qué bien / dejamos de pasar esa esa vergüenza del pololo} / ¿no? / y...

E: Perdón. Mucha gente en el instituto, en la experiencia del instituto, hace amistades que duran mucho tiempo. ¿Tú hiciste ahí amigos, amigas...?

I: sí / yo hice bastantes amigos en el istituto que luego fuimos pandiya / fuimos... algunes d'eyes fuimos pandiya de jóvenes eh... / después eh... amistades que d'esto de saludate / vete por la caye / alguna vez quedábamos más jóvenes // ahora ya con el paso del tiempo / al hacernos más mayores / claro / ya cada uno tien su vida y eso / pero bueno / que sigues en... saludándote cuando t'encuentres / y con... //

E: Porque tú vives en Gijón, nunca viviste fuera de Gijón.

I: yo nunca viví fuera de Gijón salvo por motivos de trabajo / sí //

E: ¿En qué ciudades?

I: no / yo / como estudié magisterio / no tuve que ir a ciudades / tuve que ir a pueblos / entonces estuve viviendo pues un año en... un año en Pastur / que ye un... / un año en Pastur / que ye un pueblu del concejo de Iyano [Illano⁸] // bueno / ye un lugar / aparez en el mapa como un lugar porque son tres cases // y luego estuve viviendo cinco años en Tineo //

E: Y enonces estudiaste en Magisterio, ¿en Gijón o en Oviedo?

I: estudié magisterio en la normal⁹ en Oviedo //

E: En Oviedo. ¿Y qué tal la diferencia Gijón Oviedo? Porque en Asturias siempre que se habla de Gijón Oviedo hay algo ahí... ¿Hay algo o qué? ¿Hay diferencia entre las dos ciudades? ¿Qué puedes decir sobre eso?

I: hombre / yo creo que sí / ¿eh? / incluso hoy en día // pues mira / a mí siempre me pareció una ciudad más pija / Oviedo / más señorial / quiero decir que claro / yo estaba... // estamos hablando de una neña de barrio / yo siempre fui de barrio / hasta los ventiocho años que me independicé viví en La Calzada // entonces... entonces yo soy de una familia de clase trabajadora / que viví siempre en un barrio / y claro / aqueyo de Oviedo pues qué te digo / si es que se notaba en la forma de vestir la gente / en el estilo / por les cayes... // siempre me pareció pues una ciudad más señorial / menos obrera y de de gente como decíamos en aqueya época / decíamos pues más pija / ¿no? / de gente más pija // entós bueno / cuando empecé a estudiar a Oviedo / en Oviedo / pues en casa dábenme dinero pal Alsa¹⁰ / normalmente la gente en la mí época iben a estudiar a Oviedo en Alsa //

E: ¿Alsa? ¿Qué es eso?

⁸ Concejo de *Illano*, que tiene también el nombre oficial de *Eilao*, en gallego de Asturias.

⁹ Escuela Normal de Magisterio era su antigua denominación.

¹⁰ Empresa de transportes cuyo nombre proviene de la sigla de Automóviles Luarca Sociedad Anónima. Se llama también *Alsa* a cada uno de los autocares de dicha empresa, la dominante en el transporte de pasajeros por carretera.

I: el Alsa / que es la...el el autocar de la línea de... / que unía... / bueno / que une ciudades urbanas / entre sí / y que unía Gijón con Oviedo en media hora //

E: Una empresa.

I: sí / una empresa de transporte / eso // y entonces... / de transporte público // y y entonces / pues íbamos en... / iban íbamos por Alsa / alguna gente iba en tren / y yo lo que hacía era lo que se veía en la época / que veía yo que hacía la gente que conocía yo y muchísima gente / y así de paso ahorras el dinero del Alsa // entonces yo iba en autoestop [autostop] // entonces aquí / a la entrada de Gijón / a las siete y media de la mañana / pues se formaba en la entrada de la autopista por la que se iba a Oviedo / se formaba / según iba llegando la gente / se iba haciendo una fila y tú siempre te ponías a lo último de la fila / y se iba poniendo la gente a hacer autoestop / pero vamos / que la fila podía ser a veces de de de cuarenta personas / así unes detrás de otros / ¿eh? // y y luego a la vuelta / pues más o menos hacíamos siempre lo mismo / sí // bajábamos a la entrada de la autopista y volvíamos en autoestop //

E: El medio de transporte más normal.

I: y salía gratis //

E: En La Calzada, ¿había ambiente conflictivo, había...? ¿Cómo era el ambiente en La Calzada? Un barrio obrero / dices, ¿no?

I: un barrio obrero // yo recuerdo haber ido unos años a un club juvenil en La Calzada / a un club juvenil donde bueno / pues pues había unes inquietudes así / se hablaba de cosas / tal tal // tenía una asociación de vecinos La Calzada / durante un tiempo que fue presidente un señor que yo no recuerdo ahora el nombre / tenía una asociación de vecinos muy potente y con mucha fuerza de reuniones vecinales a las que... // sí / era Hevia Carriles¹¹ / ahora que me acuerdo / que tiene una calle precisamente en La Calzada / dedicada //

E: ¿Era el presidente de la asociación?

I: el presidente de la asociación de vecinos de La Calzada // y y entonces... / yo alguna vez fui con mis padres / o con mi padre / y recuerdo a... / que había el salón... // claro [claro] / era donde está hoy el actual ateneo / eh / no era el edificio renovado de hoy en día / pero era en el salón / un salón grande del ateneo / ahí se hacían las reuniones de vecinos // y había reuniones / pero de de de muchísima gente / ¿eh? / de ciento y pico personas //

E: ¿Era en época de Franco eso todavía, o ya después?

I: era época de Franco / claro / era la época de Franco // estamos hablando antes de ir yo / cuando yo iba al instituto / esto que estoy recordando / y yo empecé en la universidad en el curso setenta y seis setenta y siete // entonces había reuniones de vecinos masivas / no se concebían... / no no se conciben / una reunión de vecinos que... // claro / las asociaciones de vecinos en ese momento / con tanta industria / con problemas en el barrio urbanísticos que había que solucionar / ya digo / alumbrado / calles / había mucho / que mucho que reivindicar / y y la gente estaba muy concienciada y y la asociación de vecinos era un un... una asociación muy muy potente / con mucha

¹¹ Manuel Hevia Carriles, líder vecinal del barrio de La Calzada, muy popular en los años 70 y 80.

fuerza / muchísima fuerza // y sí / eso / sí / supongo que habría... // no recuerdo yo mucho / pero supongo que habría güelgues de vez en cuando / porque había mucha fábrica //

E: Y ya después estudiaste Magisterio. ¿Y allí qué, el ambiente en Magisterio cambió ya? Tú ya eras más mayor, ¿no?

I: sí // bueno / yo yo me acuerdo que un primu míu y yo / que iba en la misma clase y y normalmen-... / bueno / crecimos juntos porque somos un mes de diferencia y crecimos juntos // yo pasaba los veranos muchas veces de pequeña en en Puaó / en l'aldeína que te digo que ayí vivía esti primu míu // entonces él iba al instituto / a mi clase eh... / algunos años coincidía en mi clase / no todos / y como claro / había que bajar desde Puago / pues comía en mi casa / con lo cual pasamos juntos muchos años de crianza // luego yo veraneaba en casa d'él / pasaba el verano muchas veces en l'aldea / porque me gustaba mucho jugar por ayí y estar por ayí / eh... con la madre d'él / con mi tía y con mi abuela tal tal / y entonces yo recuerdo que una cosa que nos yamó l'atención ya en cou [COU]... // a ver / en cou empezó a haber como... alguna güelga estudiantil / sobre todo en puntos / en istitutos con... que eren muy pioneros por tener gente que que qu'igual estaba más concienciada ya ya / igual pertenecía a algún partido político y eren más inquietos / y eran el Joveyanos¹² / el Jimena¹³ / el Calderón¹⁴... //

E: Partidos clandestinos, tenía que ser en aquella época.

I: clandestinos / claro / estábamos hablando de de... / yo tenía dieciséis / pues pues del setenta y cuatro / ¿no? // entonces eh... / pues yo soy... Calderón de la Barca / eren así / y entós empezaba a yegar eso a La Calzada / eses cosas / hasta'l... un día que... / yegaron mientras stábamos en el patio / en el recreo / yegaron tres persones ayí // no los conocía de nada / luego sí que les conocí / pero no les conocía de nada // y yegaron tres persones / nosotros tábamos en Babia / porque no sabíamos nada todavía de todo eso... //

E: ¿En tu casa había ambiente político?

I: en mi casa había ambiente político por el mí hermanu // yo tengo... yo tuve un hermanu de cuatro años mayor que yo / que me sirvió de referente en la formación de una de un sentimiento político y de compromiso y de de... y de pensamiento / ¿no? // y claro / con cuatro años yo yegó un momento en que ya i [ya le] pedía a él dame [darme] cosas pa leer / yo quiero saber sobre esto / quiero saber sobre esto otro / ¿sabes? // claro / me tutorizó porque porque tenía curiosidá / si yo hubiese... me hubiese gustao la ropa / pues hubiese sido lo mismo / ¿no? / ni me hubiese dao por hacer el pijo por ahí / bueno // y entonces eh... / lo que te digo / yegaron aqueyes tres persones / aqueyos tres chavales un poco mayores que nosotros / y empezaron a hablanos de... // traíen unos papeles / diéronnos unos papeles ayí / empezaron a hablanos de de que pasaba esto / que pasaba aqueyo / nosotros descubrimos ahí / fíjate / ¿qué'sta pasando / no? // yamónos l'atención / me acuerdo a mi primo y a mí / y entonces fuimos a... / dijéronnos que iba a haber una asamblea en el Joveyanos / y fuimos al istituto Joveyanos / a tal hora / tal / eh... //

[En el minuto 39:08 se interrumpe la entrevista en el altillo interior y se reanuda en la terraza exterior de la misma cafetería Dindurra]

¹² Instituto Jovellanos

¹³ Instituto Doña Jimena.

¹⁴ Instituto Calderón de la Barca.

E: Seguimos con la... Hubo que interrumpir. Estamos con que llegaron unos chavales al instituto, ¿no?

I: yegaron unos chavales al istituto y hablaron de cosas que parecían muy interesantes / y que nos par-... que no / que la verdá / no no conocíamos / ¿no? / y nos yamó mucho l'atención // entós ahí hubo un despertar de mi primu conmigo / que dijimos {¿esto qu- esto qué pasa / que'stá pasando?} // y ya habíamos tenido algún profesor / el de francés / que nos ponía Mustaki [Moustaki¹⁵] / tal tal / en fin / ya algo... un poco... //

E: El cantante Moustaki.

I: sí / el cantante Mustaki / el de francés / eso / algún profesor que ya quería abrite los ojos // y entonces bueno / pues anunciáronnos que iba haber una asamblea / una asamblea d'estudiantes en el en un istituto de Gijón que se yama el istituto Joveyanos // con lo cual / por la tarde ayá nos presentamos el mí primu y yo en l'asamblea // ná / entramos en l'asamblea / no pudo ser / porque entramos a la... al jol [hall] del instituto / y en cuanto entramos en el jol del istituto con les con... / ayí nos metimos y en un momento / al poquitín de ná / en cuanto alguien empezó yo creo que a hablar nada / nada / ni un minutu / entró la policía / los que se yamaben de aqueya los grises / y y entonces empezaron a decir que desalojásemos aqueyo y que saliésemos inmediatamente //

E: ¿Ah sí, pero dentro del instituto?

I: dentro del istituto / en el jol [hall] // y entonces eh... / yo ahí eh... ya creo que abrí los ojos más a la cruda realidá en la... en la que vivíamos / y que y que taba tan escondida en en en mi cabeza ¿no? // porque eh eh... teníamos que salir por por dos puertas / abrieron dos puertas y teníamos que salir por dos puertas / y entós por una de les puertas estaben colocaos unos policías / pola otra estaben colocaos otros / y yo a mí no me pegaron / pero recuerdo que a quien estaba delante de mí / no recuerdo si era un un... un chico o era una chica / eh... fueron a dai [darle] un toletazu y puso la carpeta así por el... por delante de la cabeza / y partió la... / y yo vi partir la la carpeta //

E: O sea, que dieron toletazos allí a la gente.

I: dieron toletazos // a mí no / ¿eh? //

E: Pero a gente de... estudiantes.

I: a gente... // nosotros éramos estudiantes de istituto de ¿eh? / estudiantes del cou [COU] // bueno / con lo cual eh... / con lo cual qu'echamos a correr y esa fue el estreno / el bautizo de cómo era la cuestión a la hora de poder tener libertá d'espresión / de poder reunite / de poder hablar de... / y qu- y a partir de ahí quisimos empezar a hablar de qué'staba pasando / qué'staba pasando / ¿no? // y claro / pues ya empezamos en la universidá / empezamos a est- / yo empecé magisterio / ntós [entonces] ya empecé a tener contazos / tal / ya empecé a ir a manifestaciones / ya empecé eh... a a militar en una organización que se yamaba la Organización de Izquierda Comunista / o en siglas ó-í-cé [OIC] / y y bueno / pues ya empezamos a... / empecé a estrename en repartir panfletos // acuérdome la primera vez que fui a... / un anochecer que fui a repartir panfletos con un compañeru de la organización que taba super- / bueno / muy conocidu en Gijón ya por la policía / era super-... era... s-... bah / era un hombre ya con muchos años de militancia y muchos años de lucha / ya había sido

¹⁵ Georges Moustaki, cantante francés de origen griego.

detenidu varias veces / y yo ahí vi eh... / bueno / díjome cómo había qu'hacelo pa lanzar los panfletos y tal / la técnica digamos // tuvimos por les cayes de un barrio de... / una zona de La Calzada precisamente / y entonces ahí / cuando terminamos de panfletar / que así se yamaba / y en... fuimos caminando a un punto de reunión donde habíamos quedao pa ver si todos estábamos bien / y de la que vamos caminando por el barrio del Llano / de La Calzada / de vuelta / eh... él ve venir a un... a una persona que conocía de sobra / porque ya digo qu'él tenía mucha... muchos años ya de de lucha / y se dio / y conoció que era un policía secreta de Gijón muy conocidu / que se yamaba [43:06] *Novoa* / y entonces inmediatamente conocí yo el compañerismo y la solidaridad de lo que era ser compañeros de de luchar en algo / ¿no? / por el colectivo / y y me dijo {cruza de caye} / nunca se me olvidará / {cruza de caye / no mires pa mí y sigue caminando} // y eso fue algo que me resultó... emocionantísimo / porque era pa protegeme / ¿no? //

E: Sí, sí.

I: bueno / después teníamos reuniones clandestines / teníamos pa discutir de cosas / p'aprender / p'aprender pa pa debatir / pa pa enseñar... / los que más sabien pues hablábennos //

E: ¿Te detuvieron alguna vez, quizá?

I: no / a mí lo único que me pasó fue que me pegaron toletazos en un salto de aqueyos que se yamaban saltos / pero nunca me detuvieron / no no no / nunca me detuvieron // a mi hermano sí lo detuvieron //

E: ¿Un salto, qué era un salto?

I: ¿un salto? // un salto era una... // como no había móviles de aqueya [entonces] / pues a través del teléfono fijo / o de una mmm... /oralmente unos a otros / se pasaba el recaó / {miércoles eh... trece a las siete de la tarde en la plaza Europa} / por ejemplo // y entonces era un salto porque / están por la... / yegabas / estabas... / normalmente la policía siempre lo sabía / claro / y entonces ya veías que había por ahí... / por algún sitio estaban ya los coches / ¿no? / pero era yegar / estar en la'cera / más o menos por ahí disimulando / veías cómo iba yegando más gente... // como los atuendos de la época / la verdá que eran era poco discreto / eso / porque casi todos íbamos vestidos muy parecidos / que si la trenca / los mocasines / las... sí / les chiruques / poco... era... / enseguida pensabas / aunque no conocieses / dices {aquel está esperando pa lo mismo} / bueno // entonces iba yegando la gente y a lo mejor éramos treinta personas / por eso no se yegaba a yamar manifestación / porque era un salto // eran a lo mejor treinta personas que de repente se oía una voz que decía {ya} / y entonces saltábamos a la carretera / si conseguíamos ser suficientes p'hacer una línea y parar el tráfico / estupendo / y entonces eh... / estábamos ahí lo que duraba la yegada de la policía // eso era el salto / ¿no? entonces //

E: O sea, una manifestación improvisada, ¿no?

I: una manifestación de poquisísima gente / eh... no permitida / y por lo tanto era casi saltar a la caye y al momento echar a correr // nos daba tiempo a lanzar cuatro o cinco eslóganes / lo que diese tiempo / y entonces en uno d'estos / pues nada / al yegar la policía / pues venga / espantada / echar a correr / lo de siempre // y en... al volver una'squina me me... / fue cuand- la única vez que me pasó / un policía que me me me dio y otro que vino detrás me remató y me volvió a dar otra vez / y yo recuerdo a un compañero / muy compañero al que quise muchísimo / que que ya murió / que

qu'estudió conmigo magisterio luego / y a la novia también / con los que iba yo luego en un seiscientos siempre / cuando dejé de hacer autoestó [autostop] era porque iba siempre con ojos en el seiscientos // y entonces mmm recuerdo un compañero que pasó corriendo / y al ver que yo me paraba echándome les manos a la espalda donde me habían dao / dijo eh... {no te pares / corre // no te pares / corre} / y efectivamente / eso fue lo que hice y seguí corriendo / y luego hacíamos la broma / porque yo decía {¿pero tú cómo corres d'esa manera?} / porque es que pasó como una bala corriendo / ¿no? / solo dijo eso y como una bala / y yo pregunté [le pregunté] // {¿cómo corres d'esa manera?} // y dijo él // {es que yo no corro / yo vuelo bajo} // siempre me... siempre me hizo mucha gracia lo que decía XXX / {yo vuelo bajo} //

E: Bueno, y después ya acabaste Magisterio y empezaste a... ¿trabajaste o estuviste en paro o qué pasó ahí?

I: pues mira / luego acabé magisterio / mientras hacía magisterio daba clases particulares / ya te digo que somos una familia trabajadora / entonces / bueno / tanto mi hermanu como yo siempre... // estudiábamos y hacíamos cosines a la vez / yo daba clases particulares / di clases en casa / di clases en casa de la gente / de ir a su propia casa / a dar a los críos / y en mi casa también preparamos en una habitacionina una mesa con siyes [sillas] / y daba clases // luego hice encuestes también y... terminé magisterio / y luego terminé magisterio y empecé sicología // realmente empecé otra cosa luego / y hice lo que se yamaba d'entonces / no sé si ahora lo hay ya / había un un curso que se yamaba el curso puente / entoes [entonces] teniendo los tres años de magisterio hacías como un tercero / digamos / a efectos de un tercero / que se yamaba curso puente / y entonces luego ya si aprobabas hacías cuarto / quinto y hasta licenciatura / que se yamaba de aqueya [entonces] se... de aqueya era licenciatura / no era grado / ¿no? / y entonces pues hice esa licenciatura de sicología y entretanto... //

[Interrupción]

E: Bueno, hubo una interrupción. Estabas hablando del curso puente.

I: sí / hice el curso puente / mientras mis padres estaban en Burgos / mis padres mmm / la fábrica aqueya que hablábamos donde trabajaba mi padre / Gijón Fabril / cerró // entonces cerró y eh... mis padres tuvieron que marchar a Burgos / a una... a otra fábrica de la misma empresa / que había en Burgos // entonces yo quedé aquí / tenía yo ventidós años / de aqueya [entonces] / y yo quedé en casa / y quedé estudiando sicología // yo estudiaba sicología / que me quedaban tres años / con tres años yo ya podía tener esta licenciatura / y mientras tanto presentábame a les oposiciones de magisterio / claro // entonces a la cuarta vez que me presenté a les oposiciones de magisterio / justo el año que acabé sicología en junio / fue casualmente el año que en julio acabé les oposiciones de magisteriu / les dos cosas a la vez / y aprobé a la cuarta vez que me presenté // y aprobé les oposiciones y ya en septiembre ya empecé a trabajar de XXX / y empecé a trabajar de XXX / y de XXX ya me jubilé // y... bueno / pues la verdá que... //

E: Estás jubilada.

I: estoy jubilada // estoy jubilada / ya ya... desde qu'empezó la pandemia / fue cuando me jubilé / no me tocó este... esa forma de trabajo nuevo de la pandemia / no me tocó / sí //

E: ¿Y qué tal jubilada, el cambio de la vida laboral a...?

I: yo pensé que iba ser peor / porque a mí gúst- / la verdá que al principio no no era un... bueno / como no era justamente la carrera que yo quería hacer / no era una cosa que me ilusionase demasiao / que pensase yo que iba a ser un trabajo que iba a gustar tanto / pero a medida qu'empecé a trabajar / oye / pues empezó a... / digo pues a mí esto a mí esto... a mí esto gústame mucho / y y sí / efectivamente / fue gustándome más cada vez / gustándome más cada vez estar con críos y estuve por todes les... / recorrí todes les posibilidades que me ofrecía la profesión / porque'stuve en XXX / estuve en XXX / estuve en XXX / y entonces estuve en toda la... / recorrí toda la escalera que pude y todo me gustó y... s- bueno / pues no tenía un ansia / una gana especial de jubilame / tengo que confesar que no me... / esto de {ay / cuándo yegarà la jubilación / cuándo yegarà tal tal} // pero bueno / con los sesenta años / pues yegó / porque ya tenía el... / ya podía tener el cien por cien / tenía los treinta y cinco años trabajaos / empecé a los venticinco... // entonces dije ya {está / oye / ya está / ¿voy a esperar? / un ciclo que se cierra y hay que abrir otro} // y no se'stá mal / jubilao ¿eh? / no... pensé yo que no lo iba a yevar / que lo iba a echar de menos y eso / pues no no / porque no / no sé / hay muchas cosas que te pués entretener y que puedes estando jubilada //

E: Estando jubilada, supongo que cultivarás aficiones que antes podías menos. ¿Como qué aficiones, a ver...?

I: aficiones... efectivamente // bueno / pues lo primero una una afición que podemos yamar afición o casi obligación / que son los deberes que hay que hacer cuando se tien una edá / d'ejercicio físico / ¿verdá? // pue ser una afición / pero bueno / casi ye / hasta cierto punto / si nunca fuiste deportista / yo nunca lo fui / pues entonces ye un poco obligación / pero bueno / acaba... acabes entrando ahí en una rutina que gusta / y entoés [entonces] camino / voy a voy a clases de ginasia eh... / voy a voy al... bueno / y luego voy tamién... / ¿qué más hago? / voy algo a nadar / y después / esto ya estoy acabando / mmm estuve en me... / estuve eh... haz tres años / tamién cuando empezó la pandemia / formóse un grupo de pocas persones / pero un grupo de gente interesada en en en investigar a ver cuántos asturianos estuvieron en campos de concentración nazis //

E. ¿Ah, sí, estás en un grupo?

I: yámase Grupo Deportaos... Grupu Deportaos Asturias / y si... quien quiera puede entrar en un blog que tenemos que se yama Blog Deportaos Asturianos / arroba eh... arroba geméil [gmail] punto com //

E: ¿Y eso quién lo lleva / una asociación o algo...?

I: no no / somos persones mmm que de manera altruísta / voluntariamente / sin ningún tipo de... / poniendo dinero incluso pa pedir a los archivos y que nos manden documentos / pues eh... a raíz de una charla que hubo en el archivo histórico por unos objetos que se iben a devolver / un historiador / que los había encontrao / XXX / que los había de... que los había conseguido de Alemania / pa devolvéilos [devolvérselos] a una familia / pues a partir de ahí dijim-... {¿p-p-por qué no hacemos un grupo y oye / vamos a ver / y reconstruimos la vida / lo qu'entremos / d'estos asturianos / ¿no?} / y que hubo asturianos en campos nazis / y mucha gente no sabe ¿no? / y interesónos / y ahí están //

E: ¿Y hay historiadores ahí con vosotros?

I: hay historiad- / hubo un historiador que luego tuvo que dejalo porque'stá metidu en otras cosas / y entonces eh... pues somos gente interesada en el tema / pues bueno / pues que... //

E: ¿Pero tenéis conexión con la universidad, que estudian eso?

I: no no no no / nosotros... nosotras... nosotros solos / nosotras solas // entonces fuimos aprendiendo a investigarlo / coneztando con archivos / al principio estuvo una año enteru un historiador con nosotros / eh... luego bueno / pues algunos hicimos magisterio por... / yo por ejemplo hice magisterio por sociales / otru a lo mejor estudió historia de otra cosa / y y entonces hasta ahora tenemos documentao que exist- que'stuvieron presentes en campos de concentración nazis / después del exilio y la y la segunda guerra mundial / y durante la segunda guerra mundial eh... / ciento noventa asturianos / y asturianos //

E: Vaya, pues son bastantes.

I: y tenemos heches / y tenemos heches alrededor de... ciento cincuenta y pico biografíes d'eyos ya / con... unes más largues / otras más cortas / depende de los datos qu'encontremos / y... bueno / pues esta gente ye gente que algunos algunos marcharon / emigraron por motivos económicos antes de la guerra civil y otros eh... / tuvieron que marchar después del golpe d'estao y y la derrota de la de la República / tuvieron que marchar desde Barcelona con la retirada y yegaron a Francia / y a partir de Francia pues metiéronse'n la resistencia contra la ocupación nazi / otros metiéronlos en campos de internamiento en Francia / de ahí a compañíes de trabajadores p'hacer fortificaciones y histories / y al final acabaron en Mazáusen [Mauthausen] / y acabaron en Búchenval [Buchenwald] / y acabaron en... en Áusvich [Auschwitz] no / pero acabaron en en mujeres en Rávensbruk [Ravensbrück] / en Dachá en Dacháu en Dajáu [Dachau] que se debe pronunciar / bueno / la pronunciación ya sabes / alemán / en fin / y y de los ciento noventa / supervivientes eh... //

E: ¿Estuviste en algunos campos de esos?

I: no / yo no // fueron compañeros / pero yo no / yo no quiero ir / no no // no / porque me mmm no // yo pa eses cosas soy un poco blanda / p'hacer turismo así d'esi... turismo / vamos / visites así que me que me tal / ¿eh? / que me puedan... emocionalmente eh... puede haceme daño / ¿no? eso... //

E: Y bueno, y otras aficiones... ¿habrá lectura, música o algo por ahí?

I: bueno / y leztura / efetivamente / leztura / música / eso imprescindible //

E: Hay mucha gente jubilada que se mete en clubes de lectura.

I: también // yo no me metí / pero sé... conozco algunos que'stán en clúes [clubes] de leztura / de alguna manera te obliga un poco a mantener ahí un ritmo de leztura / ¿no? / y... //

E: ¿Y de música?

I: y de música también... //

E: ¿Y cine? ¿Viajes? Porque hay gente que se dedica a viajar cuando se jubila.

I: yo... sí / también hay gente que se dedica a viajar / yo no soy muy compulsiva con los viajes / pero algún viaje sí que me gusta hacer / aunque ahora igual empiezo a hacer más porque me apunté haz

quince días al Insérso [INSERSO¹⁶] / y entó- y entonces como me dijeron / {oye / que hay viajes del Insérso que / oye / lo que te digo} //

E: Eso suena muy... de edad muy avanzada, ¿no?

I: bueno / pero la tienes la tienes / la edá / aquí no hay que ponerse remilgaos // con ingresar en el Insérso no vas a envejecer más ni a ni a envejecer más despacio / entonces yo a mí no me no me da problema // pero es que te diz gente que oye / por por trescientos ochenta euros / cuatrocientos euros unos viajes con todo incluído / baratísimo / dices jolín / vamos a ver / vamos a ver si lo aprovechamos / ¿no? / igual voy a algunos d'esos / sí // bueno / ahora en el último viaje que hice / estuve en Málaga en navidades / que ye una... ye una provincia que m'encanta / me gú- gústame mucho / Málaga //

E. ¿Conoces España bien, puedes considerar que... o te queda mucho por conocer?

I: bueno / quédame por conocer / ¿eh? // conozco bastantes sitios / pero pero me queda por conocer / y el extranjero lo mismo me queda por conocer // yo mira / tengo mucha gana de ir / del extranjero... / podría ser y no pasaría nada ¿eh? / pero / como diz la expresión / no me gustaría morirme / sin ir a Argentina // y sin ir a Chile // son dos sitios que me gustaría mucho... / así como por ejemplo me dices {ay / eh / ¿tienes gana de ir a Nuevayór [Nueva York]?} // buaf / eh... no sé / bueno / pué'star bien / pero no me haz mucha ilusión ir a Nuevayór // y tol mundo vuelve muy contentu / que yo conozco / de Nuevayór // no no / yo prefiero el continente latinoamericano / a mí me gustaría mucho ir a Argentina o ir a Chile //

E: ¿Qué referencias tienes? ¿Qué te gusta Argentina, por qué?

I: bueno / pues mira / gústame mucho el tango / primero la referencia musical // la música latinoamericana n-normalmente siempre me gusta mucho por el tema de los cantautores latinoamericanos y tal / ¿no? // y y luego gústame mucho: el tango / gústenme escritores latinoamericanos que a mí me gusten / gústame Cortázar / gústame... gústame: Bioy Casares / gústame un poc- Borges / aunque ye muy difícil de leer / pero por ejemplo / mira / Chile por romanticismo / por aqueyo de de Ayende [Allende] tal / ¿no? / de {yo pisaré las cayes nuevamente¹⁷} / no sé... / y luego amás / porque me parez que geográficamente debe ser precioso Chile / esa... esa... //

E: Eso dicen, eso dicen, sí.

I: al ser al ser tan alargáu y haber esa esa esa pequeña distancia entre los Andes y la costa / yo creo qu'eso tien que ser una maraviya / pa coger un coche y recorrer... y recorrer Chile // y no sé / estar en Islanégra [Isla Negra] / por aqueyo de haber de haber leído a Neruda / Islanégra / tal tal... bueno / en esi plan //

E: ¿Y de Europa? ¿Qué conoces de Europa?

I: y d'Europa conozco... / d'Europa conozco bastante bien Grambretaña [Gran Bretaña] / porque

¹⁶ Acrónimo de Instituto Nacional de Servicios Sociales. Desde 2004 se llama Instituto de Mayores y Servicios Sociales, cuyo acrónimo (IMSERSO) es menor conocido que el anterior y se pronuncia prácticamente igual.

¹⁷ Alusión a la canción de Pablo Milanés titulada «Yo pisaré las calles nuevamente», que evoca el Chile que fue aplastado tras el golpe de Estado de 1973.

fui varies veces / y entonces hice... en una ocasión hice un viaje desde... / fíjate tú / varies veces a Londres / y fui a Báz [Bath] / y estuve haciendo un curso de inglés ayí en Báz quince días / con alunos así de varies nacionalidaes / y luego estuve... / hice un viaje de... empezando por Londres hasta el norte de Grambretaña / hasta Ívernes [Inverness] / y gustóme mucho Escocia / Escocia... Escocia / muy guapo / muy guapo muy guapo / y la gente también con otro... otro estilo / la la gente d'Escocia / ¿no? / como gente menos menos... más abierta que la que la que'l... que'l inglés / ¿no? / el a... el a... //

E: ¿Sí? ¿Esa fama tienen?

I: eh... como tú / ¿cómo te diría yo? // estás en un páf [pub] inglés / y al menos yo cuando estuve / ye todo como muy más organizao / la campana {vamos a cerrar} / todo... la gente habla / pero... y en un páf [pub] escocés ye un poco como aquí en Asturias / ¿no? / ruidu / gente qu'habla alto...// los escoceses son como más así / ¿no? / más hacia fuera / ¿no? //

E: Bueno, muy bien. Pues yo creo que muchas gracias por prestar este tiempo y yo creo que lo podemos dejar aquí y muy agradecido.

I: pues muchas gracias a ti y no ha sido ninguna molestia //